Cambridge International A Level

TAMIL **9689/51**

Paper 5 Prose **October/November 2022**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 40

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2022 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **10** printed pages.

© UCLES 2022

https://xtremepape.rs/

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

https://xtremepape.rs/

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5: Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).
GENERIC MARKING PRINCIPLE 6: Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

https://xtremepape.rs/

Annotations available in RM Assessor	
Annotation	**Meaning**
0	0 marks
1	award 1 mark
^	omission
BOD	benefit of doubt given
NBOD	no benefit of doubt given

General Marking Instructions

The mark scheme will identify 40 marking units. Award a maximum of 1 tick per unit. For each unit, you can award either 1 mark (if the unit is correct) or 0 marks (if the unit is incorrect). Do not award a 'half mark' for any unit.

- Place the *tick1* annotation just above the end of the correct unit
- Place the *tick0* annotation just above the end of the incorrect unit
- Add up the number of ticks awarded

Enter a mark out of 40 for communication in the mark input box for Question 1.

Crossing out:

(a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.

(b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work. (Please note that a 'second attempt' could be a single word.)

https://xtremepape.rs/

Question	Unit	English	(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)	Target Language (expected translation from students)	Marks
	1	Noise has become	சத்தம் ....மாறிவிட்டது	சத்தம் நம் கலாச்சாரத்தின் (அன்றாட வாழ்க்கையின் / நாகரிகத்தின்) ஒரு பகுதியாக மாறிவிட்டது அதிலிருந்து நாம் தப்பிக்க முடியாது.	40
	2	so much a part of our culture	நம் கலாச்சாரத்தின் (அன்றாட வாழ்க்கையின் / நாகரிகத்தின்) ஒரு பகுதியாக		
	3	that we cannot escape it.	அதிலிருந்து நாம் தப்பிக்க முடியாது.		
	4	It is impossible to avoid	தவிர்ப்பது சாத்தியமற்றதாகும்.	பேரங்காடிகளில் இசையையோ அல்லது நகரும் படிக்கட்டில் ஒரு (குரலையோ/ சப்தத்தாயோ) தவிர்ப்பது சாத்தியமற்றதாகும்.	
	5	music in the supermarket	பேரங்காடிகளில் இசையையோ		
	6	or a voice in the elevator.	அல்லது நகரும் படிக்கட்டில் ஒரு (குரலையோ/ சப்தத்தாயோ)		

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks

Unit	English	(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)	Target Language (expected translation from students)
7	Announcements of all kinds	அனைத்து வகையான அறிவிப்புகளும்	நாம் பயணிக்கும்போது அனைத்து வகையான அறிவிப்புகளும் செய்யப்படுகின்றன: பேருந்து (/பஸ்) நிலையங்கள், விமான நிலையங்கள் அல்லது நம் சொந்த ஊர்திகள் (/கார்களில்) கூட.
8	are made when we travel:	நாம் பயணிக்கும்போது… செய்யப்படுகின்றன:	
9	in bus stations, airports	பேருந்து (/பஸ்) நிலையங்கள், விமான நிலையங்கள்	
10	or even in our own cars.	அல்லது நம் சொந்த ஊர்திகள் (/கார்களில்) கூட.	
11	Although we often hear information	தகவல்களை நாம் அடிக்கடி கேட்கிறோம் என்றாலும்,	புறப்படும் மற்றும் வருகை நேரம் போன்ற பயனுள்ள தகவல்களை நாம் அடிக்கடி கேட்கிறோம் என்றாலும், நமது உடமைகளை விட்டுச் செல்லக்கூடாது அல்லது சந்தேகத்திற்கிடமான ஒன்றை (சொல்லமால்/ தெரிவிக்காமல்) விடக்கூடாது ஆகிய (ஆலோசனையையும்/ அறிவிப்பையும்) நாம் கேட்கவும் வேண்டும்.
12	which may be useful to us,	பயனுள்ள	
13	like departure and arrival times,	புறப்படும் மற்றும் வருகை நேரம் போன்ற	
14	we also have to listen	நாம் கேட்கவும் வேண்டும்.	
15	to advice about	ஆகிய (ஆலோசனையையும்/ அறிவிப்பையும்)	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks

Unit	English	(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)	Target Language (expected translation from students)
16	not leaving our belongings behind	நமது உடமைகளை விட்டுச் செல்லக்கூடாது	
17	or reporting something suspicious.	அல்லது சந்தேகத்திற்கிடமான ஒன்றை (சொல்லமால் / தெரிவிக்காமல்) விடக்கூடத்து	
18	The result is	இதன் விளைவு (பலன்) என்னவென்றால்,	இதன் விளைவு (பலன்) என்னவென்றால், நாம் கேட்க விரும்புவதில் கவனம் செலுத்துகிறோம், ஆனால் இதற்கு முன்பு பலமுறை கேட்டதை புறக்கணிக்கிறோம் அல்லது நமக்கு பொருந்தாது (தேவையில்லை) என்று நினைக்கலாம்.
19	that we pay attention	கவனம் செலுத்துகிறோம்,	
20	to what we want to hear,	நாம் கேட்க விரும்புவதில்	
21	but ignore	ஆனால் … புறக்கணிக்கிறோம்…	
22	what we have heard	இதற்கு முன்பு … கேட்டதை	
23	many times before	பலமுறை	
24	or do not think applies to us.	அல்லது நமக்கு (பொருந்தாது / தேவையில்லை) என்று நினைக்கலாம்.	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks

Unit	English	(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)	Target Language (expected translation from students)
25	But this constant assault on our ears	ஆனால் நம் காதுகளில் இது போன்ற தொடர்ச்சியான சத்தங்கள் தாக்கினால் (/சத்தங்கள் எப்பொழுதும் காதில் கேட்டால்)	ஆனால் நம் காதுகளில் இது போன்ற தொடர்ச்சியான சத்தங்கள் தாக்கினால் (/சத்தங்கள் எப்பொழுதும் காதில் கேட்டால்) வேறு விதமான விளைவுகளையும் ஏற்படுத்துகிறது / (விளைவுகளும் ஏற்படும் ஏற்படும் / வரலாம்). (can accept: இடையூறுகளும் வரலாம்)
26	has other consequences, too.	வேறு விதமான விளைவுகளையும் ஏற்படுத்துகிறது / (விளைவுகளும் ஏற்படும் / வரலாம்). (can accept: இடையூறுகளும் வரலாம்)	
27	We are so used to	நாம்… மிகவும் பழக்கமாகிவிட்டதால்	நாம் (பின்னணி ஒலிக்கு /பின்னால் வரும் சப்தங்களுக்கு) மிகவும் பழக்கமாகிவிட்டதால் அமைதிக்கு பயப்படுகிறோம்.
28	background sound	(பின்னணி ஒலிக்கு /பின்னால் வரும் சப்தங்களுக்கு)	
29	that we are afraid of silence.	அமைதிக்கு பயப்படுகிறோம்.	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer				Marks
	Unit	**English**	**(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)**	**Target Language (expected translation from students)**	
	30	Wearing headphones	கேட்பொறி (தலையில் அணியும் பொறி / கேட்கும் பொறி / கது பொறி / ஹெட்போன்) அணிவது	கேட்பொறி (தலையில் அணியும் பொறி / கேட்கும் பொறி / கது பொறி / ஹெட்போன்) அணிவது வாழ்க்கை முறையாக மாறியுள்ளது, எனவே மின்னஞ்சல் (e-mail) அல்லது சமூக ஊடகங்கள் தவிர மற்றவர்களுடன் தொடர்பு கொள்ளும் திறனை இழந்து வருகிறோம்.	
	31	has become a way of life	வாழ்க்கை முறையாக மாறியுள்ளது,		
	32	and therefore we are losing the ability	எனவே … திறனை இழந்து வருகிறோம்.		
	33	to communicate with other people	மற்றவர்களுடன் தொடர்பு கொள்ளும்		
	34	except by email or social media.	மின்னஞ்சல் (e-mail) அல்லது சமூக ஊடகங்கள் தவிர		
	35	Consequently, we lose the capacity	இதன் விளைவாக,… (திறனை/ திறமையை) இழக்கிறோம்.	இதன் விளைவாக, மற்றவர்கள் என்ன சொல்ல எண்ணுகிறார்கள் என்பதை / (மற்றவர்கள் நம்மிடம் கூறுவதை) (கேட்கும் திறனை/ திறமையை) இழக்கிறோம்.	
	36	to really listen	கேட்கும்		

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks

Unit	English	(Examiner: for marking purpose) (award 1 mark for each)	Target Language (expected translation from students)
37	to what people are saying to us.	மற்றவர்கள் என்ன சொல்ல எண்ணுகிறார்கள் என்பதை / (மற்றவர்கள் நம்மிடம் கூறுவதை)	
38	The world of technology,	தொழில்நுட்ப உலகம்	தகவல்தொடர்பு வசதிக்காக வடிவமைக்கப்பட்ட தொழில்நுட்ப உலகம் உண்மையில் அதை (மிகவும் / மேலும்) கடினமாக்கியுள்ளது.
39	designed to facilitate communication,	தகவல்தொடர்பு வசதிக்காக வடிவமைக்கப்பட்ட	
40	has actually made it more difficult.	உண்மையில் அதை (மிகவும் / மேலும்) கடினமாக்கியுள்ளது.	

https://xtremepape.rs/